

F. 97 — 1578

[C - 97/27390]

24 JUILLET 1997. — Décret relatif à la mise à la disposition du Gouvernement des membres du personnel de l'Institut économique et social des Classes moyennes transférés à la Région wallonne (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Les membres du personnel de l'Institut économique et social des Classes moyennes transférés à la Région wallonne sont mis à la disposition du Gouvernement.

Art. 2. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} juillet 1991.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 24 juillet 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,
M. LEBRUN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
B. ANSELME

Le Ministre du Budget et des Finances, de l'Emploi et de la Formation,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Environnement, des Ressources naturelles et de l'Agriculture
G. LUTGEN

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

Le Ministre de la Recherche, du Développement technologique,
du Sport et des Relations internationales,
W. ANCION

ÜBERSETZUNG

D. 97 — 1578

[C - 97/27390]

24. JULI 1997 — Dekret, durch das die in die Wallonische Region versetzten Personalmitglieder des Wirtschafts- und Sozialinstituts für Mittelstand der Regierung zur Verfügung gestellt werden (2)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Die in die Wallonische Region versetzten Personalmitglieder des Wirtschafts- und Sozialinstituts für Mittelstand werden der Regierung zur Verfügung gestellt.

(1) *Session 1996-1997* :

Documents du Conseil. — n° 254 (1996-1997) n^{os} 1 et 2.

Compte rendu intégral. — Séance publique du 18 juillet 1997. Discussion. Vote.

(1) *Sitzung 1996-1997*:

Dokumente des Rats. — Nr. 254 (1996-1997), Nrn. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll. — Öffentliche Sitzung vom 18. Juli 1997. Diskussion. Abstimmung

Art. 2 - Das vorliegende Dekret wird am 1. Juli 1991 wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 24. Juli 1997

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,
R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,
M. LEBRUN

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,
B. ANSELME

Der Minister des Haushalts und der Finanzen, der Beschäftigung und der Ausbildung,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Umwelt, der Naturschätze und der Landwirtschaft,
G. LUTGEN

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,
W. TAMINIAUX

Der Minister der Forschung, der Technologischen Entwicklung,
des Sportwesens und der Internationalen Beziehungen,
W. ANCION

VERTALING

N. 97 — 1578

[C - 97/27390]

24 JULI 1997. — Decreet waarbij de naar het Waalse Gewest overgeplaatste personeelsleden van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand ter beschikking worden gesteld van de Regering (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. De naar het Waalse Gewest overgeplaatste personeelsleden van het Economisch en Sociaal Instituut voor de Middenstand worden ter beschikking gesteld van de Regering.

Art. 2. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1991.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 24 juli 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,
M. LEBRUN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME

De Minister van Begroting en Financiën, Tewerkstelling en Vorming,
J.-C. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,
G. LUTGEN

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

De Minister van Onderzoek, Technologische Ontwikkeling, Sport en Internationale Betrekkingen,
W. ANCION

(1) *Zitting 1996-1997 :*

Stukken van de Raad. — Nr. 254 (1996-1997) nrs, 1 en 2.

Volledig verslag. — Openbare vergadering van 18 juli 1997. Bespreking. Stemming